

Il Giardino delle Erbe "Augusto Rinaldi Ceroni"

di Casola Valsenio "Paese delle erbe e dei frutti dimenticati"

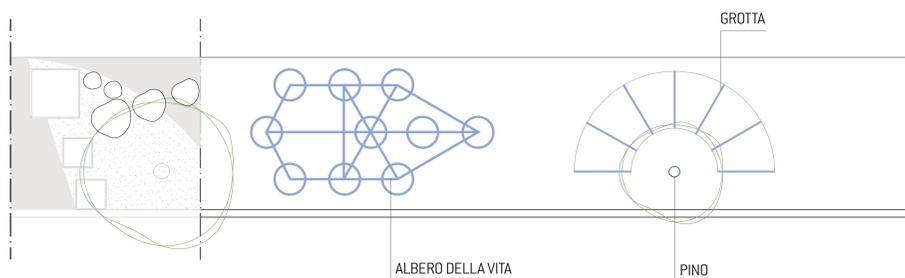


COMUNE DI CERVIA

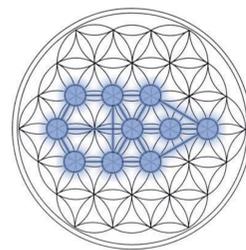


Con questa aiuola il Comune di Casola Valsenio e il Giardino delle Erbe "A. Rinaldi Ceroni" propongono il tema della grotta come luogo di conoscenza, tema che rimanda sia al Comune di Casola Valsenio ed al suo territorio, sia al filosofo Giovanni Pico della Mirandola, famoso per la prodigiosa memoria, del quale quest'anno si celebra il 550° anniversario della nascita. Sul confine nord del Comune di Casola Valsenio corre la Vena del Gesso Romagnola, una dorsale di selenite che dà il nome all'omonimo Parco Regionale. E' una formazione ricca di grotte molto frequentate da speleologi che, anno dopo anno con la scoperta nuovi siti, approfondiscono la conoscenza della Vena.

L'ambiente delle grotte della Vena del Gesso è stato ricreato anche nei pressi del Cardello, la casa-museo dello scrittore casolano Alfredo Oriani, con "Grotterellando", un'area giochi tematica che permette ai bambini di conoscere, giocando, il mondo sotterraneo. Le grotte della Vena, l'ospitalità dei casolani e l'attività del locale Gruppo Speleologico hanno fatto sì che la Società Speleologica Italiana organizzasse a Casola Valsenio, a partire dal 1993, ben cinque incontri internazionali di speleologia che diverranno sei alla fine di ottobre 2013. Per questo nel 2006 la Società Speleologica ha conferito a Casola Valsenio il riconoscimento di "Speleopolis - città amica degli speleologi". La grotta costituisce anche il luogo di nascita della Cabala che, subito dopo la filosofia, attirava l'interesse di Pico della Mirandola il quale la riteneva fonte di sapienza. Narra la leggenda che, circa duemila anni fa, il saggio Rashbi si rifugiò in una grotta della Galilea meditando per 13 anni sui segreti della saggezza, fino a scoprire l'intero sistema della Creazione. Si spostò poi in un'altra grotta insieme a nove studenti con il cui aiuto scrisse il libro *Zohar*, il più importante della tradizione cabalistica. Per questo si è scelto di simulare una piccola grotta con struttura in metallo e intreccio vegetale di tralci di vite fino ad ottenere un percorso coperto. E' stata creata un'aiuola con la stessa geometria dell'Albero della Vita, sintesi dei più noti e importanti insegnamenti della Cabala, i cui 10 elementi circolari, ove splendono essenze tipiche del Giardino delle Erbe, richiamano proprio Rashbi ed i nove studenti ai quali si deve la nascita della Cabala della Grotta. Fanno da corona blocchi di gesso, materiale caratterizzante l'area del Parco Regionale della Vena del Gesso Romagnola.



PICO DELLA MIRANDOLA



ALBERO DELLA VITA

The Municipality of Casola Valsenio and the "A. Rinaldi Ceroni" Herb Garden has used this flower bed to propose the theme of the cave as a place for learning. It is a theme that makes reference to both the Municipality of Casola Valsenio and its territory and to philosopher Giovanni Pico della Mirandola, famous for his prodigious memory, with this year as the 550th anniversary of his death.

The "Vena del Gesso Romagnola", the gypsum vein that runs along the northern border of the Municipality of Casola Valsenio, is a selenite ridge which gives its name to the Regional Park. It is a formation with many caves often visited by speleologists who return to further their knowledge of the Vein year after year.

A setting of the Vena del Gesso caves has also been recreated near the Cardello Museum, once the home of Casola Valsenio writer Alfredo Oriani: "Grotterellando" is a thematic playground for children to discover the underground world through games. The caves of the Vena del Gesso, the hospitality of the people of Casola Valsenio and the work of the local Speleologists Group are what led the Italian Speleologists Society in the organization of five international speleologists' meetings held in Casola Valsenio starting from 1993, with the sixth to be held in October 2013. For this reason the Speleologists Society awarded Casola Valsenio the "Speleopolis - città amica degli speleologi" (Speleologists' friendly city) recognition in 2006.

The cave is also the birthplace of the inner wisdom of Kabbalah, which immediately after philosophy attracted the interest of Pico della Mirandola, who believed it to be a source of knowledge. Legend says that around two thousand years ago, the Sage Rashbi took shelter in a cave in Galilee and meditated for 13 years on the secrets of wisdom, until he discovered the entire system of the Creation. He then moved to another cave together with nine students who helped him to compose the book *Zohar*, the most important of the Kabbalah tradition.

This was the reason behind the choice for simulating a small cave using a metallic structure and plant network of grape shoots to create a covered area. A flower bed was created with the same geometry as the Tree of Life, the synthesis of one of the most famous and important Kabbalah teachings, where the 10 circular elements, with the typical essences of the Herb Garden, are a revival of Rashbi and his nine students who gave life to Kabbalah in the cave. Crowning the structure are blocks of gypsum, the characterizing material of the entire Regional Park of the Vena del Gesso Romagnola.

Le fioriere circolari in ramaglie di castagno di 80 cm. di diametro presentano due altezze diverse (30 e 50 cm.) in riferimento alla celebre sequenza del matematico pisano Leonardo Fibonacci riprodotta nell'aiuola adiacente, realizzata lo scorso anno dal Comune di Casola Valsenio e dal Giardino delle Erbe. Le fioriere sono disposte in modo da richiamare l'Albero della Vita che nella Cabala rappresenta simbolicamente una sorta di scala tra la terra e il cielo: in un verso traccia il cammino lungo il quale le anime e le creature hanno raggiunto la loro forma attuale e, nell'altro verso, indica il sentiero di risalita attraverso cui l'intero creato può ritornare nel "grembo del Creatore".

The circular flower beds in 80cm-diameter chestnut twigs come in two different heights (30 and 50 cm) in reference to the famous mathematical sequence by Leonardo Fibonacci, reproduced in the adjacent flower bed and created last year by the Municipality of Casola Valsenio and the Herb Garden. The flower beds are arranged according to the Kabbalah Tree of Life which is a symbolic representation of a sort of staircase between the earth and the sky. In one verse it traces the journey for which souls and creatures reach their current shape and in the other verse indicates the uphill path for which the entire creation can return to the "Creator's womb".



Per quanto riguarda le essenze utilizzate, le aiuole più basse sono occupate dai Timi, quelle intermedie dalle Salvie e quella più alta dalla Lavanda. Si tratta di piante officinali scelte per dare continuità all'aiuola adiacente oltreché rappresentative di Casola Valsenio e del suo territorio. La Lavanda è presente in molti giardini pubblici e privati casolani e, con numerose varietà, nel Giardino delle Erbe e ai bordi della Strada della Lavanda che taglia trasversalmente la vallata nei pressi del paese. I Timi e le Salvie sono importanti ingredienti della cucina alle erbe aromatiche, una nuova cucina che ha trovato a Casola Valsenio un centro di valorizzazione e divulgazione. Sia la Lavanda che i Timi e le Salvie rimandano anche ai tempi di Pico della Mirandola, vissuto nella seconda metà del '400, periodo di passaggio dal Medioevo al Rinascimento, che vide ampliarsi in modo più marcato l'uso delle erbe dalla medicina alla profumeria e alla cucina.

As far as the essences used are concerned, the lower flower beds contain Thyme, the intermediate beds Sage and the higher flower bed has Lavender. These are official plants chosen to give continuity to the adjacent flower bed in addition to being representative of Casola Valsenio and its territory. Lavender is found in many of the public and private gardens in Casola Valsenio in a number of different varieties, in the Herb Garden and along the Lavender Road that transversally cuts the valley near the town. Thyme and Sage are important ingredients in local cuisine that uses aromatic herbs, a new cuisine that has found in Casola Valsenio its home for divulgation and valorisation.

Lavender, Thyme and Sage refer to the Pico della Mirandola era, who lived in the second half of the 1400's, during the passage from the Middle Ages to the Renaissance, which saw the marked spread of the use of herbs in medicine, perfumery and cuisine.



Giardino delle Erbe "Augusto Rinaldi Ceroni"

Il Giardino delle Erbe è aperto al pubblico dal primo aprile al 31 ottobre dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 16.30; il sabato dalle 15.00 alle 17.30 e la domenica dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 17.30.

Nei mesi di giugno, luglio ed agosto l'orario del pomeriggio del sabato e della domenica slitta di un'ora. Per le visite guidate è necessario prenotare al n. 0546.73158.

The Herb Garden opening hours from 1st April until 31st October are Monday to Friday, 9:00 a.m. to 12:00 noon and 2:00 p.m. to 4:30 p.m.; Saturdays from 3:00 p.m. to 5:30 p.m., Sundays 10:00 a.m. to 12:00 noon and 3:00 p.m. to 5:30 p.m.. In the months of June, July and August the Garden will close one hour later on Saturday and Sunday afternoons. To book guided tours, call +39 0546 73158.

Via del Corso 6
48010 Casola Valsenio (RA)
tel e fax 0546.73158
info@ilgiardinodellerbe.it
www.ilgiardinodellerbe.it

casolaromatica

EVENTI/EVENTS 2013

Mercatino delle Erbe

Dal 19 luglio al 16 agosto

From 19th July to 17th August

Casola è una Favola

Dal 19 luglio al 18 agosto

From 19th July to 18th August

Festa dei Frutti Dimenticati

12-13 e 19-20 ottobre

12-13 and 19-20 October

Casola 2013 Underground

Raduno Internazionale di Speleologia

30 ottobre - 3 novembre

From 30th October to 3rd November



Progetto e realizzazione a cura di:
Designed and implemented by:

Arch. Aldo Morini

ARC-LAB

STUDIO ASSOCIATO DI ARCHITETTURA

www.ardlab.it



Provincia di Ravenna

Montana Valle del Seno

società cooperativa

www.montana-valle-del-seno.it